



ШКОЛА для МАНДОЛИНЫ Ф. КРИСТОФАРО.

ЧАСТЬ 1^а ЦЪНА 2 Р. 50 К.

ЧАСТЬ 2^а ЦЪНА 2 Р. 50 К.

МÉTHODE DE MANDOLINE PAR E. DE CRISTOFARO.

1^е PARTIE PR. 2 R. 50 C.

2^е PARTIE PR. 2 R. 50 C.



Поставщик Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
и коммиссіонера ИМПЕРАТОРСКІХЪ ТЕАТРОВЪ.
на Кузнецкомъ мосту домъ Юнкеръ №10.
Санкт-Петербургъ, у А. ІГАНСЕНЪ, Невскій проспектъ, №50.
Киевъ, у А. Ильинского.
Лит. В. Бросе. Москва, Большая Спасская ул. Соб.



УЧОЛА для МАНДОЛИНЫ Ф. КРИСТОФАРО.

ЧАСТЬ 1^а ЦЫНА 2 Р. 50 К.

ЧАСТЬ 2^а ЦЫНА 2 Р. 50 К.

МÉTHODE — с д е — MANDOLINE PAR F. DE CRISTOFARO.

1^{re} PARTIE PR. 2 R. 50 C.

2^{me} PARTIE PR. 2 R. 50 C.



Поставщика двора Его Императорского величества
и комиссionera императорских театровъ.
на Кузнецкомъ мосту доъю Юнкеру №10.
Санкт-Петербургъ, у А. Огансенъ, Невскій проспектъ, №50.

Нѣвъ ул. Чайковскаго.

Лит. Вѣссѣ Москва, Большая Спасская ул. №54.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ПОЗИЦІИ.

Позицієй называется известное положение левой руки на инструментѣ для исполненія фразы или пассажа.

Какъ видно изъ первой части этой школы, можно правильно исполнять гаммы отъ низшаго *sol* (соль)  до высокаго *si* (си)  не измѣння позиції. Во всякомъ случаѣ мы совѣтуемъ поработать надъ гаммами въ этомъ направлениі, взявъ послѣдовательно нижеслѣдующія позиціи, для того, чтобы освоиться съ таковыми и выработать себѣ бѣглость пальцевъ.

Что касается перемѣнъ позицій, т. е. знанія гдѣ какую позицію слѣдуетъ примѣнить, то это приобрѣтается практикой на инструментѣ, а также указаніями учителя относительно ихъ болѣе полезнаго примѣненія.

Объемъ звуковъ на мандолинѣ ограничивается тремя октавами и тремя нотами.

ПРИМѢРЪ EXEMPLE



Для исполненія верхнихъ нотъ, нужно создавать новые позиції. Если замѣнить 2-ой палецъ на *си* первымъ, то этимъ создается 2-ая позиція.

ПРИМѢРЪ



3-я позиція начинается
1-мъ пальцемъ на *до* ПРИМ.
4-я позиція начинается
1-мъ пальцемъ на *ре* ПРИМ.
такимъ образомъ слѣдуютъ по порядку всѣ оставныя позиціи.

ГАММА ДО МАЖОРЪ НА 2-І ПОЗИЦІІ.



1) Ноты *си*, *до* существуютъ только на Мандолинѣ тѣперѣшней конструкціи.

SECONDE PARTIE.

DES POSITIONS.

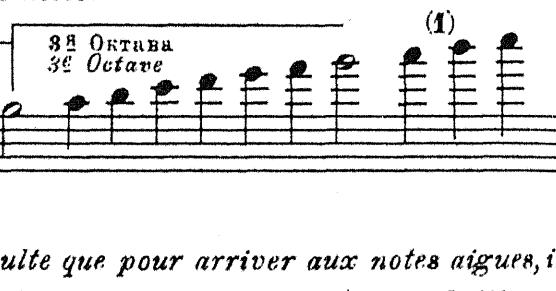
On appelle position la manière dont la main gauche est placée sur l'instrument pour executer une phrase ou un passage.

Ainsi qu'on l'a vu dans la première partie de cette méthode il est possible et régulier de monter du sol grave  au si aigu  sans changer de position. Toutefois, nous conseillons de travailler les gammes sur cette étendue en prenant de suite la position comme elle est indiquée ci-après, cela pour se familiariser avec toutes les positions et faciliter le mécanisme.

Quant   l'emploi des changements de position, c'est par la pratique de l'instrument et les conseils du professeur qu'on arrivera   le bien connaître et   l'appliquer utilement.

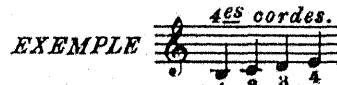
La mandoline possède une étendue de trois octaves et trois notes.

(I)



Il en résulte que pour arriver aux notes aigues, il faut créer de nouvelles positions. Ainsi substituant le 1er doigt au 2d, sur le si on se trouve   la seconde position.

EXEMPLE



Il en est de même pour la 3e position  en mettant le 1er doigt sur l'ut EX. 

de même pour la 4e position  en mettant le 1er doigt sur le re EX.  et ainsi de suite pour les autres positions.

GAMME D'UT   LA SECONDE POSITION.

1) Les deux notes *si*, *ut*, n'existent que sur la Mandoline moderne.

Упражненія на замъну 1-ї позиції-второй.

Exercices pour s'habituer à passer de la première position à la seconde.

Moderato.

1^{re} position 2^e pos. 1^{re} 2^e

1^{re} 2^e 2^e 1^{re} 2^e

1^{re} 2^e 2^e 1^{re} 2^e

1^{re} 2^e 1^{re} 2^e

Andante.

1^{re} 2^e 1^{re} 2^e

Этюды съ примѣненiemъ 1-ї и 2-ї позицій.

Etudes pour la première et la seconde position.

Moderato.

1^{re} 2^e

1^{re} 2^e

1^{re} 2^e

1^{re} 2^e

rallent.

Andante.



Урокъ на 2-й позиції.

Andante.

Leçon pour la seconde position.

Уроки съ применениемъ первой и второй позицій.
Leçons pour la première et la seconde position.

Andante. *espress.*

Più animato.

Tempo I.

Andante.

dimin.

riten.

tempo

animando

1re

2e

meno mosso

ОТДЫХЪ.

ВАЛЬСЪ.

1-я и 2-я позиціи.

Intrada.

RÉCRÉATION.

VALSE.

1-re et 2-e position.

riten.

Fine.

Handwritten musical score for two staves, measures 9-12. The music is in common time and G major.

Measure 9: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. A fermata is placed over the top staff's eighth note, and the instruction "riten." is written at the end of the measure.

Measure 10: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. A fermata is placed over the top staff's eighth note.

Measure 11: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. A fermata is placed over the top staff's eighth note.

Measure 12: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. A fermata is placed over the top staff's eighth note. The instruction "riten." is written at the end of the measure.

Measure 13: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. The instruction "tempo" is written above the top staff.

Measure 14: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. The instruction "riten." is written at the end of the measure.

Measure 15: The top staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bottom staff begins with eighth notes. The instruction "riten." is written at the end of the measure.

Гамма на 3-й позиції.
Gamme à la troisième position.

Упражненія съ примѣненiemъ 1-й 2-й и 3-й позицій.
Exercices pour s'habituer à la 1-re la 2-e et la 3-e positions.

Упражненіе на 3-й позиції.

Andante. Exercice à la troisième position.

Урокъ на 3-й позиції.

11

Moderato. Leçon pour la troisième position.

The musical score consists of eight staves of violin music. The first seven staves are in common time (indicated by a 'C') and the eighth staff is in 2/4 time (indicated by a '2'). The key signature is one sharp (F#). The music includes various bowing techniques (upbow, downbow, and strokes), slurs, grace notes, and dynamic markings like 'p' (piano), 'cresc.', and 'rall.'. Fingerings are marked above the notes, such as 1, 2, 3, 4, and 2# (two sharps). The notation is typical of a violin method book, designed to teach the student about playing in the third position.

ГАММА РЕ МИНОРЪ НА 3^й ПОЗИЦІИ.СИ \flat въ ключѣ.GAMME A LA 3^e POSITION EN RÉ MINEURSI \flat à la clé.

0 0 2 2 3 3 2 2 1 1 0 0

ОТДЫХЪ.

ПѢСЕНКА.

1-я и 3-я позиціи.
Moderato.*p Détacher les croches*

RÉCRÉATION.

CANZONETTA.

Pour la 1-re et la 3-me positions.

ГАММА СИ \flat МАЖОРЪ.
Си \flat и Ми \flat въ ключахъ.

GAMME EN SI \flat MAJEUR.
Si \flat et Mi \flat à la clé.



Этюдъ на 1-й, 2-й и 3-й позиціи.
Étude pour la 1-re la 2-e et la 3-e positions.

Andante.

*) Если встрѣчаются рядомъ двѣ одинаковыхъ ноты на однай струнѣ, то палецъ мѣняютъ на второй нотѣ, для того, чтобы перейти въ другую позицію.

Перемѣна пальца совершается быстро.

*) Quand il se rencontre deux notes semblables sur la mêm corde, il faut changer de doigt à la deuxième note pour préparer le changement de position.

Le changement de doigt se fera avec rapidité.

Poco più animato

p

3 *4*

an - man

do *sempre* *3*

tempo
8-e

dimin. *3* *3* *3* *3*

4 *3* *3*

1-re *3* *3* *riten.* *ff*

rallent.

ОТДЫХЪ
СЕРЕНАДА ДОНЪ-ЖУАНА.
1-я и 3-я Позиціи.

RÉCRÉATION
SÉRÉNADE DE DON JUAN.
1-re et 3-e positions.

Allegretto.

3-e

1-re

ff

3-e

1-re

3-e

1-re

3-e

1-re

3-e

1-re

3-e

1-re

3-e

1-re

rall.

Упражнение съ восьмыми нотами съ примѣненіемъ различныхъ уда-
ровъ перомъ.

Etude pour les croches avec diff  ents coups de plume.

Это упражненіе исполняется сначала отры-
висто, затѣмъ съ различными удареніями пе-
ромъ, какъ обозначено.

*Cette  tude s' x cutera d'abord enti  ement en
d tach , et puis elle se r p tera avec les diff  ents
coups de plume indiqu s.*

Andante.



The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a bass clef. The music is in common time (indicated by a '4'). The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns. The first four staves show a repeating pattern of eighth-note pairs between the two staves. The fifth through eighth staves show a similar pattern, but with some variations in the bass line, including a few instances of a bass note followed by a rest. The music is divided into measures by vertical bar lines.

НОТЫ, СЛУЖАЩІЯ УКРАШЕНИЕМЪ.

Ноты служащія украшениемъ, имѣютъ цѣль придать музыкальному сочиненію особый оттѣнокъ, (выраженіе); ноты эти помѣщаются впереди, или же послѣ главныхъ нотъ и не входятъ въ счетъ при раздѣленіи такта.

Главныя украшениѧ-слѣдующія: **Форшлагъ** (предудареніе), **полутрель**, **групетто**, **трель**, **фioritura** (или **колоратура**).

ФОРШЛАГЪ (предудареніе).

Мы уже говорили въ общемъ, относительно форшлаговъ въ 1-й части этой школы; теперь поговоримъ объ этомъ болѣе подробно.

Форшлагъ (по итальянски „*appoggiare*“- налагать) есть украшеніе, состоящее изъ одной ноты и помѣщающееся передъ главной нотой, т. е. на тонъ, или полутонъ, выше и ниже таковой.

Мы отмѣчаемъ главный (преимущественный) форшлагъ, стоящій выше главной ноты, и второстепенный, стоящій ниже таковой.

Продолжительность форшлага зависитъ отъ характера пьесы, но почти всегда одинакова, т. е. соотвѣтственно главной нотѣ, передъ которой находится форшлагъ.

DES ORNEMENTS ou NOTES D'AGRÉMENT.

Les ornements ou notes d'agrément servent à donner plus de variété à une composition musicale, elles se placent devant ou après les notes principales, et ne comptent jamais dans la mesure.

Les principaux ornements sont: L'appogiature. Le mordant. Le gruppetto. Le trille. La floriture.

DE L'APPOGIATURE.

Nous avons parlé très-sommairement de l'appogiature dans la 1-re partie de cette méthode; dans ce chapitre, nous allons en donner une définition plus précise et plus détaillée.

L'appogiature, (de l'italien appoggiare, appuyer) est un ornement qui se place devant une note principale et à un degré (ton ou demi-ton) au-dessus ou au-dessous.

Nous désignerons par appogiature supérieure, l'appogiature qui se place au-dessus de la note et par appogiature inférieure celle qui se place au dessous.

La durée de l'appogiature dépend du caractère du morceau; toutefois, elle est ordinairement égale à celle de la note principale à laquelle elle est affectée.

ПРИМѢРЪ.

EXAMPLE.

Пишется такъ: | *Manière d'écrire.*



Исполняется: | *Effet*

Въ общемъ фигура форшлага выражаетъ уже сама собой нужную продолжительность.

Въ исполненіи же форшлагъ (или предудареніе), какъ показываетъ уже само название, долженъ исполняться болѣе сильно, чѣмъ нота, которая за нимъ слѣдуетъ.

En général, la figure de l'appogiature exprime la durée qu'elle doit avoir.

Dans son exécution, l'appogiature doit, ainsi que son nom l'indique, être appuyée plus fortement que la note qui la suit.

ДВОЙНОЙ ФОРШЛАГЪ.

Двойной форшлагъ состоитъ изъ двухъ нотъ, одна изъ которыхъ находится на тонъ или полутонъ выше, а другая ниже главной ноты.

Длительность двойного форшлага зависитъ также отъ слѣдующей за нимъ главной ноты. Смотря по темпу и характеру пьесы, двойной форшлагъ можетъ быть исполненъ съ большей или меньшей скоростью, какъ это показываетъ слѣдующій примѣръ:

ПРИМѢРЪ

Пишется такъ:
Manière d'écrire

Исполняется:
Effet

EXAMPLE

или
soit ainsi

Урокъ съ примѣненiemъ двойного форшлага.

Leçon sur l'appogiature double.

Moderato.

DE L'APPOGIATURE DOUBLE.

L'appogiature double consiste en deux notes dont l'une est à un degré au-dessus et l'autre à un degré au-dessous de la note principale.

La valeur de l'appogiature double est également empruntée à celle de la note principale qui la suit. Selon le mouvement et le caractère du morceau, elle peut être exécutée avec plus ou moins de rapidité, comme on peut le voir dans l'exemple suivant:

Musical score for piano, page 20, featuring five staves of music:

- Staff 1 (Top):** Treble clef, 2/4 time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a sixteenth-note pattern. Measure 4 ends with a fermata over a eighth note.
- Staff 2 (Second from Top):** Treble clef, 3/4 time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a sixteenth-note pattern.
- Staff 3 (Third from Top):** Treble clef, 2/4 time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a sixteenth-note pattern.
- Staff 4 (Fourth from Top):** Treble clef, 2/4 time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a sixteenth-note pattern. Dynamic: *mf*.
- Staff 5 (Bottom):** Treble clef, 2/4 time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a sixteenth-note pattern.

КОРОТКІЙ ФОРШЛАГЪ.

Короткій форшлагъ исполняется очень быстро. Изображается онъ восьмой нотой, перечеркнутой въ хвостѣ маленькой линіей.

Длительность его стоитъ также въ зависимости отъ главной ноты, которая за нимъ слѣдуетъ.

ПРИМѢРЪ

Пишется | *Manière d'écrire.*

Исполняется: | *Effet.*



Въ первой части этой школы (стр. 39). мы познакомились съ исполненіемъ короткаго форшлага - главнаго; - второстепенный же исполняется различно, о чёмъ поговоримъ подробнѣ.

Короткій форшлагъ - второстепенный исполняется удареніемъ пера по струнѣ снизу вверхъ, при этомъ берется быстрымъ передвиженіемъ пальца лѣвой руки, немедленно, главная нота, безъ вторичнаго удара первомъ обратно по струнѣ, такъ что звукъ получается только отъ вибраціи струны.

Такимъ образомъ исполняются исключительно, связанныя послѣдовательно между собою ноты въ восходящихъ и нисходящихъ пасажахъ.

ПРИМѢРЪ

Пассажъ | *Passage ascendant*

Пассажъ | *Passage descendant*

Непосредственно за слѣдующимъ урокомъ мы даемъ отдыхъ для практическаго примѣнія, сообщенныхыхъ нами уже раньше, примѣровъ.

DE L'APPOGIATURE BRÈVE.

L'appogiature brève doit être exécutée très rapidement. Elle se présente sous la figure d'une croche dont le crochet est traversé par une petite ligne oblique.

Sa valeur est aussi empruntée à celle de la note principale qui la suit.

EXAMPLE

Nous avons fait connaître dans la 1-re partie de cette méthode (page 39) ce qui est relatif à l'exécution de l'appogiature brève supérieure; l'appogiature brève inférieure s'exécutant différemment, nous allons en parler.

Pour faire entendre l'appogiature brève inférieure, on donne un coup de plume en bas, sur la petite note, en faisant tomber immédiatement le doigt de la main gauche sur la note principale, sans la rabattre avec la plume, l'effet devant être obtenu seulement par la vibration de la corde.

Cette exécution s'emploie aussi, mais exceptionnellement, pour les notes liées se succédant, par mouvement conjoint, dans un passage ascendant ou descendant.

EXAMPLE

Nous donnons immédiatement après la leçon qui suit, une récréation qui servira à la pratique des exemples ci-dessus.

Урокъ на краткій форшлагъ второстепенный.
Leçon sur l'appoggiature brève inférieure.

Moderato.

The musical score consists of eight staves of music for piano. The key signature is A major (three sharps). The time signature starts at 3/4. The music includes various appoggiaturas (acciaccaturas) indicated by short vertical strokes before notes. Dynamics such as 'p' (piano), 'f' (forte), and 'riten.' (ritenuntio) are marked. The tempo is 'Moderato'. The score is divided into measures by vertical bar lines.

ОТДЫХЪ
МАЗУРКА.

Темпъ Мазурки.
Tempo di Mazurka.

RÉCRÉATION
MAZURKA.

23

ОТДЫХЪ
МАЗУРКА.

Темпъ Мазурки.
Tempo di Mazurka.

RÉCRÉATION
MAZURKA.

3/4
p

2/4

Fine.
riten.

f

p

a tempo
rallent.

p

riten.

f



ПОЛУТРЕЛЬ.

Полутрель есть очень быстрое, последовательное ударение двухъ непосредственно связанныхъ между собой нотъ.

Первая изъ этихъ двухъ нотъ одинакова съ главной, передъ которой стоитъ полутрель, вторая же находится выше главной(на одинъ тонъ или полутонъ).

Полутрель пишется маленькими нотками, или же обозначается следующимъ знакомъ $\sim\!\sim$. Длительность полутрели также, какъ и главной ноты.

DU MORDANT.

Le mordant est un battement très-rapide de deux notes conjointes.

La première de ces notes est la même que la note principale à laquelle le mordant est affecté; la seconde est le degré supérieur (soit à un ton, soit à un demi-ton.)

Le mordant s'écrit en petites notes, ou s'indique par le signe suivant $\sim\!\sim$. Il emprunte sa valeur à celle de la note principale.

Пишется такъ:
Manière d'écrire:



ou bien
ou bien

или

de même



Исполняется:
Effet:

Полутрель должна исполняться чисто и выразительно.

Le mordant doit être exécuté avec netteté et d'une manière incisive.

Упражнение съ полутрелью.

Moderato.

Exercice sur le mordant.

Урокъ съ примѣненіемъ полутрели.

Leçon sur le mordant.

Larghetto.

p

rallent.

a tempo

The sheet music consists of six staves of musical notation for piano, arranged in two columns of three staves each. The key signature is A major (three sharps). The time signature varies between common time and 4/4.

- Staff 1 (Top Left):** Starts with a single note followed by a sixteenth-note tremolo pattern.
- Staff 2 (Top Right):** Continues the sixteenth-note tremolo pattern.
- Staff 3 (Middle Left):** Starts with a single note followed by a sixteenth-note tremolo pattern.
- Staff 4 (Middle Right):** Continues the sixteenth-note tremolo pattern.
- Staff 5 (Bottom Left):** Starts with a single note followed by a sixteenth-note tremolo pattern.
- Staff 6 (Bottom Right):** Continues the sixteenth-note tremolo pattern.

Performance instructions are included in the music:

- Staff 4 (Middle Right):** *a tempo*
- Staff 4 (Middle Left):** *rallent.*
- Staff 5 (Bottom Right):** *poco riten.*
- Staff 6 (Bottom Left):** *p*
- Staff 6 (Bottom Right):** *riten.*
- Staff 7 (Bottom Left):** *allarg.*

(1) Тремолировать шестнадцатыми.
 (1) Trembler les doubles croches.

ГРУПЕТТО.

Групетто состоит из трехъ или четырехъ нотъ, находящихся впереди или послѣ главной ноты.

Групетто пишется маленькими нотами, или же обозначается слѣдующими знаками: $\infty \infty$.

Знакъ (∞) показываетъ, что первая нота групетто находится вверху, почему таковое слѣдуетъ исполнять, начиная съ верхней ноты.

Знакъ (∞) показываетъ, что первая нота групетто находится внизу, почему таковое слѣдуетъ исполнять, начиная съ нижней ноты.

Вотъ различный способъ исполненія групетто.

1-е. Если же опредѣленный знакъ находится надъ нотой, то это значитъ, что групетто состоитъ изъ трехъ нотъ, которые исполняются раньше главной ноты и достоинствомъ соотвѣтствуютъ таковой.

ПРИМѢРЪ:

Пишется такъ:
Manière d'écrire

Исполняется:
Effet

DU GRUPETTO.

Le Grupetto est un groupe de trois ou quatre notes, suivant ou précédant la note principale.

Il s'écrit en petites notes, ou s'indique par l'un des deux signes suivants: $\infty \infty$.

Lorsque le premier crochet est en l'air, (∞) il faut commencer le grupetto par la note supérieure.

Lorsque le premier crochet est en bas, (∞) il faut commencer le grupetto par la note inférieure.

Voici les différentes manières d'exécuter le grupetto.

1-o Lorsque le signe indicatif est placé au-dessus d'une note, le grupetto est de trois notes; il s'exécute avant la note principale et sa valeur doit lui être empruntée.

EXAMPLE:

ou bien

или

de même

2-е. Если знакъ находится между двумя различными нотами, то групетто исполняется раньше второй ноты, и достоинство его соотвѣтствуетъ первой нотѣ. (Такое групетто состоитъ изъ четырехъ нотъ.)

2-o Quand le signe indicatif est placé entre deux notes différentes, le grupetto s'exécute avant la seconde note et sa valeur doit être empruntée à celle de la première. (Il est alors composé de quatre notes.)

ПРИМѢРЪ:

Пишется
такъ:
Manière
d'écrire

Испол-
няется:
Effet

EXAMPLE:

ou bien

или

de même

3-е. Если групетто находится послѣ ноты съ точкой, или же между двумя однозвучными нотами, то таковое должно исполняться слѣдующимъ образомъ:

ПРИМѢРЪ:

Пишется такъ:
Manière d'écrire

Исполняется:
Effet



Если верхняя нота групетто подлежитъ измѣненію, то это обозначается \sharp или \flat надъ знакомъ групетто; подъ знакомъ же обозначается измѣненіе нижней ноты групетто. Наконецъ, если подлежатъ измѣненію двѣ ноты, то это обозначается соотвѣтственными знаками, одновременно, надъ и подъ знакомъ групетто.

ПРИМѢРЪ:

Пишется такъ:
Manière d'écrire

Исполняется:
Effet



Въ пассажѣ, при скромѣ темпѣ, групетто исполняется очень быстро, въ пѣвучей же фразѣ, гдѣ темпъ медленный, групетто исполняется болѣе выдержанно.

3-о Lorsque le grupetto est placé après une note pointée ou entre deux notes de même son, il doit être exécuté ainsi:

EXAMPLE:

Si la note supérieure du grupetto devait être altérée, on placerait l'accident au-dessus du signe; on le placerait au-dessous pour l'altération de la note inférieure. Enfin si les deux notes devaient être altérées, on placerait un accident au-dessus du signe et un autre au-dessous.

Упражненіе съ групетто.

Moderato.

Leçon sur le grupetto.

Dans un passage d'un mouvement animé, le grupetto doit être exécuté rapidement; mais dans un chant d'un caractère large, il doit être plus soutenu.

Урокъ съ примѣніемъ групетто.

Leçon sur le gruppetto.

Темпъ марша.

Allegro marziale.

ТРЕЛЬ.

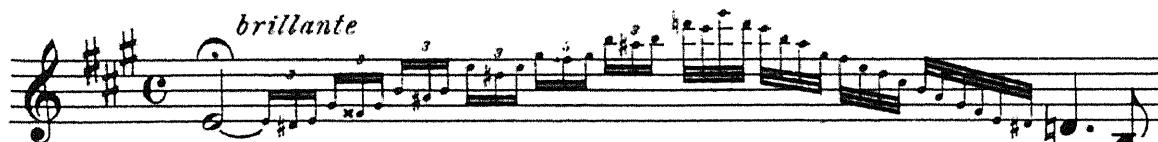
ПРИМѢЧАНІЕ. Исполненіе трели на мандолинѣ составляетъ большую трудность, поэтому мы предпочитаемъ поговорить объ этомъ, нѣсколько далѣе, болѣе подробнѣ, т.е. на стр. 54.

ФІОРИТУРА (или Каденца.)

Фіоритура есть извѣстный пассажъ, введенныи иногда въ тактъ, гдѣ есть задержка, обозначенная органнымъ пунктомъ (ферматой); этотъ пассажъ вводится почти всегда самимъ композиторомъ, и пишется преимущественно маленькими нотами.

Темпъ этого пассажа не размѣряется, и скорость его исполненія зависитъ отъ характера пьесы, насколько требуетъ выраженіе.

ПРИМѢРЪ:



Фіоритура вставляется также и въ серединѣ пьесы, въ этомъ случаѣ таковая не обозначается ферматой.

Въ этомъ случаѣ длительность ея зависитъ отъ предшествующей ей ноты, и фіоритура исполняется безъ измѣненія темпа такта.

ПРИМѢРЪ:

Moderato.

Пишется такъ:

Manière d'écrire



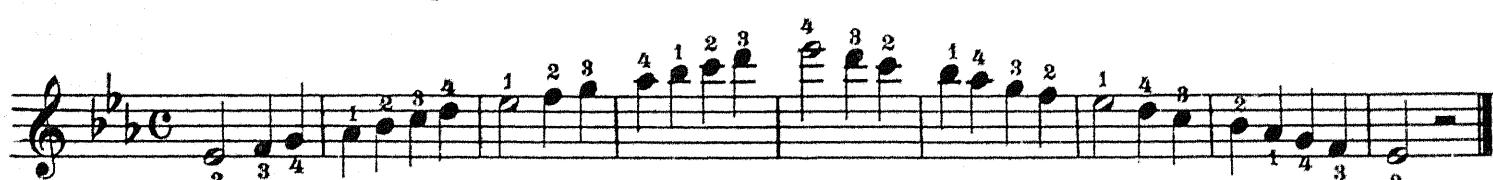
Исполняется:

Effet

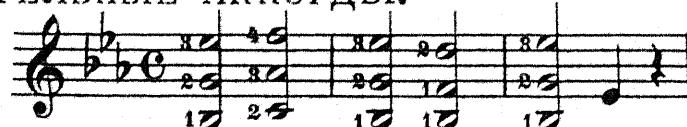


ГАММА НА 4-Й ПОЗИЦІИ.

Ми \flat мажоръ.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АККОРДЫ.



DU TRILLE.

NOTA. L'execution du trille étant d'une assez grande difficulté sur la mandoline nous avons préféré ne pas en parler immédiatement; il en sera question page 54.

DE LA FIORITURE.

La Fioriture est un trait que l'on introduit quelquefois pendant la suspension de mesure indiquée par le point d'orgue (fermata); elle prend aussi le nom de Cadenza ou encore celui de point d'orgue. Ce trait est presque toujours noté par le compositeur. Il s'écrit généralement en petites notes.

Ce trait n'est jamais mesuré, c'est à l'exécution de déterminer le mouvement et l'expression selon le caractère du morceau.

EXAMPLE:



La Fioriture peut se placer aussi dans le courant d'un morceau, sans qu'il soit nécessaire qu'il y ait un point d'orgue.

Elle emprunte alors sa valeur à la note principale qui la précède et s'exécute sans que le mouvement soit altéré.

EXAMPLE:



GAMME À LA 4-ME POSITION.

Ми \flat мажуръ.

CADENCE.

Упражнение на 4-й позиции.

Въ тактѣ C ($4/4$) при тихомъ темпѣ, полуноты и четвертныя тремолируются почти одинаково, какъ и восьмыя; остальное же исполненіе шестнадцатыхъ нотъ сообщено въ I части школы, стр. 53.

Andante.

Урокъ на 4-й позиціи.

Очень медленно.

Largo.

Exercices pour la 4-me position

Dans la mesure à C et dans un mouvement lent on doit trembler les blanches et les noires, quelquefois les croches; quant aux doubles croches on suit les règles prescrites dans la I partie, page: 53.

Leçon pour la 4-me position.

poco più animato.

Musical score page 32, measures 5-8. Treble clef, two sharps. Dynamics: *riten.*, *cresc.* Fingerings: 3, 4; 2, 3, 4. Measure 8 ends with a fermata.

Musical score page 32, measures 9-12. Treble clef, two sharps. Dynamics: *sempre cresc.*, *rall.*, *f*, *dim.* Fingerings: 4, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4. Measure 12 ends with a fermata.

Musical score page 32, measures 13-16. Treble clef, two sharps. Dynamics: *p*, *riten.* Fingerings: 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4. Measure 16 ends with a fermata.

Musical score page 32, measures 17-20. Treble clef, two sharps. Dynamics: *f*. Fingerings: 1, 2, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4. Measure 20 ends with a fermata.

Musical score page 32, measures 21-24. Treble clef, two sharps. Dynamics: *p*, *f*, *p*. Fingerings: 2, 3, 4; 1, 2, 3, 4; 2, 3, 4; 2, 3, 4. Measure 24 ends with a fermata.

Этюдъ на 1-й, 3-й и 4-й позиціи.
 Etude pour la 1-re, 3-me et 4-me positions.

Moderato non troppo.

The sheet music consists of eight staves of musical notation for violin. The key signature is A major (two sharps). The time signature varies between common time (indicated by '4') and 3/4 time. The first staff starts with a dynamic 'p' and instructions 'Отдѣлять восьмыя.' (Detachez toutes les croches.). The second staff begins with a dynamic 'p'. The third staff has a dynamic 'riten.'. The fourth staff has a dynamic 'riten.'. The fifth staff has a dynamic 'riten.'. The sixth staff has a dynamic 'riten.'. The seventh staff has a dynamic 'riten.'. The eighth staff ends with a dynamic 'p'.

3^{me} pos.

Tempo I.

3^{me} pos. 4

1^{re} pos.

3^{me} pos.

4^{me} pos. 4 1^{re} pos. Tempo.

rall. p

rall. p

rall.

ГАММА РЕ МИНОРЪ

родственная съ фа мажоръ.

GAMME EN RÉ MINEUR.

relatif de Fa majeure.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АККОРДЫ.

CADENCE.



Этюдъ на замѣтку о шестнадцатыхъ.

Etude sur la Remarque des doubles-croches.

См. часть I стр. 65.

Voir la 1^{re} partie page 65.

Moderato.

The musical score consists of four systems of piano music. Each system begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first system starts in common time (indicated by '9/8'). The second system starts in common time (indicated by '9/8'). The third system starts in common time (indicated by '9/8'). The fourth system starts in common time (indicated by '9/8'). The music features a continuous melody primarily composed of sixteenth-note patterns. Various dynamics are indicated, such as 'p' (piano) and 'riten.' (ritenuntio). Measure numbers are present above the notes in some measures.

This page contains six systems of musical notation, each consisting of two staves. The top staff of each system generally has a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The bottom staff often has a bass clef and a common time signature. The music includes various note heads, stems, and bar lines. Numerical or letter-like markings are placed above some notes, such as '3 2 3' or '4'. The notation is highly rhythmic and melodic, featuring eighth and sixteenth note patterns.

Урокъ на замѣтку о шестнадцатыхъ съ примѣненiemъ различ-
ныхъ удареній перомъ.

Leçon sur la Remarque des doubles-croches
avec différents coups de plume.

Allegretto.

The musical score consists of eight staves of music. The top staff is for the treble clef (soprano or flute), and the bottom staff is for the bass clef (bassoon or cello). The music is in common time (indicated by '2' over '4'). The tempo is Allegretto. The notation features sixteenth-note patterns. Various stroke markings are used above the notes to indicate different types of strokes or 'coups de plume' (bird's eye strokes). The first few measures show a rhythmic pattern of sixteenth-note pairs with specific stroke markings. Subsequent measures continue this pattern with variations in stroke direction and placement. Measure 8 concludes with a dynamic marking 'f' (fortissimo) and a crescendo line, followed by a repeat sign and a section of eighth-note chords.

Гамма на 5-й позиції.

Фа мажоръ.

Gamme à la 5-me position.

Fa majeur.

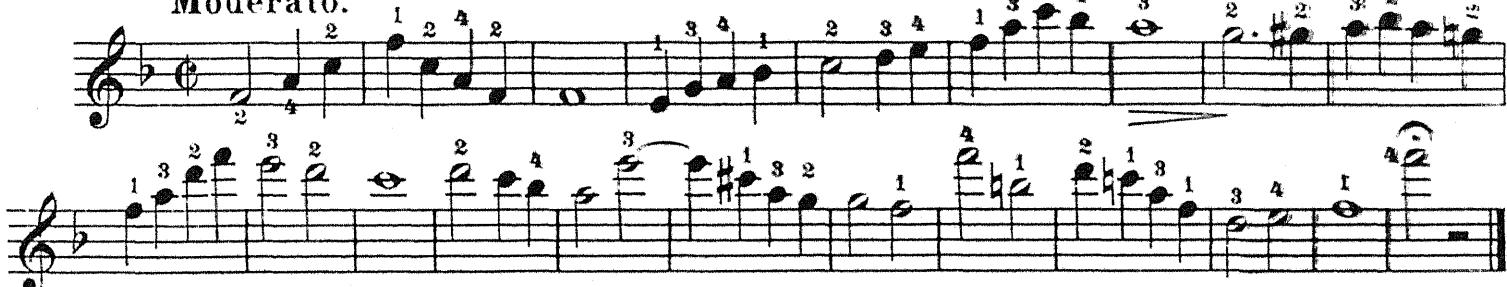


ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АККОРДЫ.

САДЕНСЕ.

Упражнение на 5-й позиції. | Exercices pour la 5-me position.

Moderato.



Moderato.



Урокъ на 5-й позиції.

Leçon pour la 5-me position.

Andante.



Урокъ на 1, 2, 3, 4 и 5-ю позицію.
Leçon pour la 1-re, 2-me, 3-me, 4-me et 5-me positions.

Largo.

1^{re} pos.

2^{me} pos.

3^{me} pos.

4^{me} pos.

5^{me} pos.

riten.

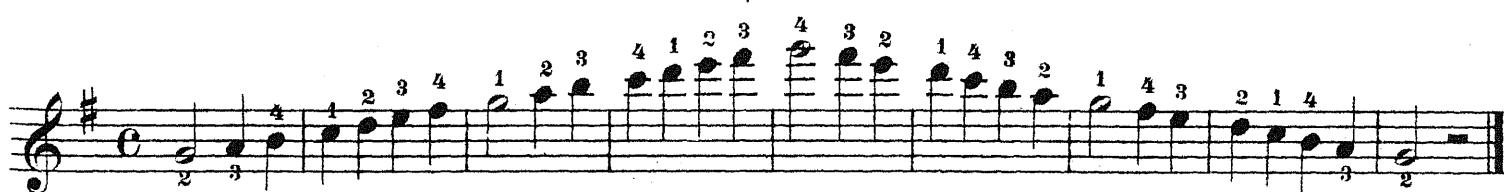
3
1 2 1
4th pos.
1st pos.
2 1 3, 0
3 2 1
4th pos.
2 1 0
4, 3, 1, 0
0, 2, 1, 0
2, 1, 0
2, 4, 2, 1
3, 2, 1
rallent.
ff grandioso
2
4, 1, 2
1, 1, 2, 1
2, 1, 0
riten.
1, 1, *ba*, 2
1, 1, *ba*, 2

Гамма на 6-й позиції.

Gamme à la 6-me position.

Соль мажоръ.

Sol majeur.



Упражненіе на 6-й позиції.
Exercice pour la 6-me position.

Andante.

Гамма на 7-й позиції.
Gamme à la 7-me position.

Ля мажоръ.

La majeur.

Упражненіе на 7-й позиції.
Exercice pour la 7-me position.

Largo.

42 ПЕРЕХОДЪ ЗВУКА (Перенесеніе звука)

Переходъ звука есть исполненіе (однимъ ударомъ пера, или tremopированіемъ) двухъ нотъ; помѣщенныхъ въ различныхъ направленіяхъ, – безъ прерыванія звука.

Для достиженія этого эффекта нужно скользнуть находящимся на первой нотѣ пальцемъ до мѣста другой ноты, безъ вторичнаго ударенія та-ковой перомъ. (См. 3 и 4 такты слѣдующ. урока.)

Можно также скользнуть тѣмъ пальцемъ, кото-рый долженъ находиться на нотѣ, но этимъ исключе-ніемъ пользоваться не слѣдуетъ, или только въ томъ случаѣ, если слѣдующая нота, которую нужно взять, отдѣлена отъ другой одной, или нескольки-ми струнами. (См. 23-й тактъ слѣдующаго урока.)

Чтобы достигнуть точнаго и элегантнаго эффекта, въ особенности въ Adagio, надо осте-регаться, чтобы не были слышны промежуточны-ноты. Необходимо также замѣтить, что при пе-ренесеніи звука на высшую ноту, слѣдуетъ уве-личить силу ударенія, и наоборотъ, уменьшить ее, когда звукъ переносятъ на низшую ноту.

DU PORT DE VOIX (Portamento)

Le Portamento ou Port de voix est l'effet de deux notes placées dans des positions différentes et qui s'exécutent avec le même coup de plume (ou tremolo) sans interrompre le son.

Pour obtenir cet effet il faut glisser le doigt déjà posé sur la note première jusqu'à la position où doit être faite l'autre note sans rebattre avec la plume cette seconde note. (Voir les 3 et 4 mesures de la leçon suivante.)

On peut aussi glisser avec le doigt qui doit se poser sur la note, mais cela est une exception dont on ne peut user que quand la note qu'on veut prendre se trouve séparée de l'autre par une ou plusieurs cordes. (Voir la 23 mesure de la leçon suivante.)

Pour obtenir un effet précis et élégant, surtout dans l'Adagio, il faut prendre garde à ne pas faire entendre les notes intermédiaires. Il faut aussi obser-ver, quand on portera le son sur une note supérieure, d'augmenter la force et au contraire de la diminuer quand on portera le son sur une note inférieure.

Урокъ на перенесеніе звука.

Leçon sur port de voix.

Andante maestoso.

(1) Скользить тѣмъ же пальцемъ на той же струнѣ до „Mi.“

(2) Возьмите ударомъ пера маленьку ноту и скользите тотчасъ же этимъ пальцемъ до главной ноты, не ударяя таковую вторично. Эффектъ достигается только вибра-цией струны.

(1) Glisser avec le même doigt sur la même corde jusqu'au Mi.

(2) Donnez un coup de plume sur la petite note, en faisant glisser immédiatement le même doigt sur la corde jusqu'à la note de valeur, sans la rebattre avec la plume. Obtenir l'effet seule-ment de la vibration de la corde.

Tempo I.

Poco più vivo.

Tempo I.

1^{re} pos.

ОТДЫХЪ
МАЛЕНЬКАЯ ФАНТАЗІЯ
НА „СЕВИЛЬСКАГО ЦИРЮЛЬНИКА“

RÉCRÉATION
PETITE FANTAISIE
SUR LE BARBIER DE SEVILLE.

Allegro moderato.

The sheet music consists of six staves of musical notation for guitar. The notation includes various performance techniques such as 'rall.' (rallentando), 'glissez' (slides), 'p' (pianissimo), and 'riten.' (ritenue). Fingerings are indicated above the notes, and dynamic markings are placed throughout the staves.

(1) Возьмите, плоско лежащимъ, вторымъ пальцемъ левъ ноги и проведите перомъ по двумъ струнамъ.

(1) Placez le second doigt à plat sur les deux notes, en faisant couler la plume sur les deux cordes.

СКРЕЩИВАНИЕ ПАЛЬЦЕВЪ

Скрешивание пальцевъ есть ничто иное, какъ примѣнение ихъ слѣдующимъ образомъ, когда двѣ ноты, помѣщенные на разстояніи уменьшеннай квинты, приходится брать перестановкой пальцевъ, (между верхней и нижней нотой), ставя 2-й палецъ вмѣсто 1-го, 3-й вмѣсто 2-го, 4-й вмѣсто 3-го, смотря по надобности. Въ другихъ случаяхъ скрешивание пальцевъ не допускается.

Примѣръ обыкновенного скрешивания пальцевъ.
Exemple du croisement de doigts usité.



Примѣръ скрешивания пальцевъ не допускаемаго.
Exemple du croisement de doigts non-usité.



Урокъ на скрешивание пальцевъ.
Leçon pour le croisement de doigts.

Allegro moderato.

A musical score for piano, consisting of three systems of staves. The first system starts with a dynamic 'p' and shows a pattern of eighth-note chords with fingerings 3, 2, 1, 4. The second system shows a similar pattern with fingerings 3, 4, 2, 1. The third system shows a pattern with fingerings 4, 3, 2, 1. The score includes various dynamics like 'f', 'ff', and 'v', and slurs indicating phrasing.

DU CROISEMENT DES DOIGTS

Le croisement des doigts n'est autre chose que deux notes placées à distance de quinte diminuée pour l'exécution desquelles il faut croiser les doigts entre la note aigue et la note grave, mettant le 2^d doigt pour le premier, le 3^{me} pour le second et le 4^{me} pour le 3^{me} sur la note grave, selon le cas. Autrement le croisement est hors d'usage.

A musical score for piano, consisting of six staves of music. The music is in common time and uses a treble clef. The key signature changes throughout the piece, including sections with one sharp, one flat, and no sharps or flats. The score includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo), *p* (pianissimo), and *v* (volume). Fingerings are indicated above the notes in some staves. The music features complex rhythmic patterns, including eighth-note and sixteenth-note figures, and sustained notes with grace notes.

ПОЛУ-ПОЗИЦІЯ.

Для полупозиції пом'ятають руку противъ ладовъ, т. е. на полутона ниже первой позиції. Полупозиція примѣняется для того, чтобы избѣжать постоянной перемѣны пальцевъ, такъ какъ иначе страдала бы ровность исполненія.

DE LA DEMI-POSITION.

Pour la demi-position on place la main contre la touche, c'est-à-dire un demi-ton plus bas que la première position. La demi-position s'emploie dans le but de ne pas déplacer constamment les doigts, ce qui nuirait à l'égalité de l'exécution.

Урокъ на полупозицію.
Leçon pour la demi-position.

Allegretto.

(1) Отдѣляйте всѣ ноты.
(1) Détachez toutes les notes.

A page of sheet music for piano, consisting of six staves of musical notation. The music is in common time and uses a key signature of four sharps (F major). The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *p* (pianissimo). Fingerings are indicated above the notes in some staves. The music is divided into measures by vertical bar lines.

Урокъ на трюли съ примѣненiemъ различныхъ удареній перомъ.

Leçon sur les Triolets avec différents coups de plume.

Moderato.

The musical score consists of five staves of piano music. The first staff begins with a dynamic marking 'mf'. The music features various triplets (triolets) and eighth-note patterns, illustrating different plucking techniques. The key signature changes throughout the piece, including G major, A major, D major, E major, and B-flat major. The tempo is indicated as 'Moderato'.

Demi position

The image displays six staves of piano sheet music, likely from a technical exercise book. The music is in common time and consists of six measures per staff. Fingerings are indicated above the notes, such as '2 4' and '3'. The first staff concludes with a fermata over the right hand's notes. The second staff begins with a dynamic instruction 'Demi position' above the left hand's notes. The third staff features a melodic line with grace notes. The fourth staff includes a dynamic instruction 'p' (piano) above the left hand's notes. The fifth staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The sixth staff concludes with a dynamic instruction 'f' (forte) above the left hand's notes.

Этюдъ для выработки трели.
Etude pour préparer au Trille.

Moderato

The sheet music consists of eight staves of musical notation for piano. The key signature is one flat, and the tempo is indicated as 'Moderato'. The first staff begins with a dynamic 'p' (pianissimo). The music features various patterns of eighth and sixteenth notes, primarily in the treble clef, with occasional bass notes. Measure numbers 1 through 8 are placed above the staves. The notation includes several slurs and grace notes, particularly in the later measures, to demonstrate the preparation of a trill. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

A page of musical notation for two staves, numbered 53. The notation consists of eight horizontal lines of music, each with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The top staff features eighth-note patterns with grace notes and dynamic markings like '4'. The bottom staff follows a similar pattern but includes some sixteenth-note figures and rests. Measures are separated by vertical bar lines, and the music is divided into measures by short vertical lines.

ТРЕЛЬ.

Трель состоит въ быстромъ, поперемѣнномъ удареніи 2хъ послѣдовательныхъ нотъ; написанная нота (обозначенная) есть всегда низшая.

Трель обозначается буквами **Tr**; часто становятъ послѣ этихъ буквъ слѣдующій знакъ:

Если главная нота трели должна быть измѣнена, **#** или **b**, то соответствующій знакъ помѣщаются надъ или подъ буквами **Tr**:

ПРИМЪРЬ.

EXAMPLE.

Трель состоитъ изъ трехъ частей: приготовленія, ударенія и окончанія.

Существуютъ три способа приготовленія, каждый изъ нихъ обозначается маленькой нотой.

Первый способъ состоитъ въ томъ, что трель начинаютъ съ ноты, надъ которой обозначена трель. (При этомъ способѣ обыкновенно маленькую ноту не пишутъ.)

Второй способъ состоитъ въ томъ, что трель начинается съ ноты написанной выше.

Третій способъ состоитъ въ томъ, что трель начинается съ ноты написанной ниже.

Есть также различные окончанія трели, которые обозначаются также маленькими нотами.

DU TRILLE.

Le Trille consiste dans les battements alternatifs et rapides de deux notes conjointes; la note écrite est toujours la plus grave.

Le Trille s'indique par les lettres Tr; souvent on fait suivre ces lettres du signe suivant: ——————

Lorsque la note supérieure du trille doit être altérée, on place l'accident au-dessus des lettres Tr:

EXAMPLE.

Le trille présente trois parties: la préparation, les battements et la terminaison.

Il y a trois préparations chacune d'elles est indiquée par une petite note.

La première consiste à commencer le trille par la note écrite, au-dessus de laquelle le trille est indiqué. (Pour cette préparation on supprime généralement la petite note.)

La deuxième consiste à commencer le trille par la note supérieure à la note écrite.

La troisième consiste à commencer le trille par la note inférieure à la note écrite.

Il y a également différentes terminaisons qui s'indiquent aussi par des petites notes.

ПРИМЪРЬ.

Пишется
такъ: | *Manière
d'écrire.*

Исполняется: | *Effet.*

EXAMPLE.

1^й способъ приготовленія

1^{re} préparation

окончаніе.

terminaison.

2^й способъ приготовленія

2^e préparation

окончаніе.

terminaison.

3^й способъ приготовленія

3^e préparation

окончаніе.

terminaison.

Трель оканчивается въ томъ же темпѣ, въ какомъ слѣдуютъ ударенія. При медленномъ темпѣ можно замедлить окончаніе.

Трель на мандолинѣ есть одна изъ трудностей, требующая наибольшей работы.

Для достиженія ровной и элегантной трели, надо ударять пальцемъ отвѣсно по струнѣ, но не твердо, и немедленно давать пальцу первоначальное положеніе.

Наибольшую трудность трели составляетъ достиженіе ровности въ совершенствѣ. Для этого необходимо упражняться сначала въ медленномъ и ровномъ темпѣ, затѣмъ постепенно ускорять движение пальцевъ, пока не получится хороший результатъ.

Il faut terminer le trille dans le même mouvement que les battements. Cependant dans les mouvements lents on peut en ralentir la terminaison.

Le trille est certainement, sur la mandoline, l'une des difficultés qui exigent le plus de travail.

Pour arriver   obtenir un trille égal et brillant, il faut laisser tomber d'aplomb le doigt sur la corde, sans dureté et en le levant ensuite de facon   lui donner de l'élan.

La plus grande difficulté du trille, c'est d'obtenir une égalité parfaite. Pour cela il est indispensable de travailler d'abord lentement, dans un mouvement précis et bien mesuré; ensuite, peu   peu, on acc『l『re le mouvement des doigts, jusqu'  ce qu'un bon résultat soit obtenu.

**Упражненіе на трель
на разстояніи одного тона отъ послѣдней ноты.
Exercices sur le trille
  la distance d'un ton de la note finale.**

Каждый тактъ долженъ быть повторенъ несколько разъ, сначала медленно. Затѣмъ надо постепенно ускорять темпъ до очень быстрого.

Chaque mesure se r p tera plusieurs fois, en commençant d'abord lentement. On pressera ensuite jusqu'  ce qu'on arrive   un mouvement très vif.

(1) Учитель долженъ заботиться о томъ, чтобы ученикъ повторялъ эти упражненія до тѣхъ порь, пока это, по мнѣнію учителя, окажется достаточнымъ.

(1) Le professeur aura soin de faire étudier   l' l『ne plusieurs fois les présents exercices, jusqu'  ce quil juge le but atteint.

Упражнения на разстояніи полутона отъ послѣдней ноты.

Exercices à la distance d'un demi-ton de la note finale.

ЛуЛуЛуЛу ЛуЛу

1. 

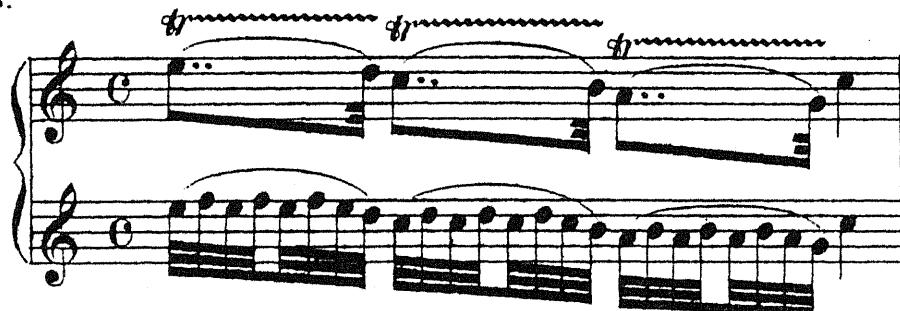
ЛуЛуЛуЛу ЛуЛу

2. 

МАЛЕНЬКАЯ ТРЕЛЬ.

Существуетъ еще маленькая трель, которая не заканчивается, и которая ставится надъ рядомъ нотъ въ восходящемъ или нисходящемъ порядкѣ.

Пишется | *Manière d'écrire.*
такъ:



Исполняется | *Effet.*

Пишется | *Manière d'écrire.*
такъ:



Исполняется | *Effet.*

Для достиженія ровности исполненія въ совершенствѣ, необходимо упражняться въ исполненіи маленькой трели, сначала медленно, примѣняя то же движніе пера, какъ и въ первомъ упражненіи трели. Когда ученикъ окончательно усвоитъ себѣ владѣніе перомъ, онъ можетъ начать постепенно ускорять темпъ, до тѣхъ поръ, пока не получится желаемый эффектъ.

DU PETIT TRILLE.

Il y a encore le petit trille, que l'on ne termine pas, et qui se pose sur une suite de notes ascendantes ou descendantes.

Pour obtenir une parfaite égalité, il est indispensable d'étudier le petit trille d'abord lentement, en abranchant le même mouvement de plume que dans le premier exercice de trille (voir la marque de la plume dans cet exercice.) Quand l'élève sera bien sûr du mouvement de la plume, il commencera à presser progressivement la mesure jusqu'à ce qu'il arrive à l'effet voulu.

Урокъ съ примѣненiemъ маленькой трели.

Leçon sur le petit trille.

Andante.

Simile

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

p

ff

riten.

f

pp

ОТДЫХЪ.

ПОЛЬКА.

RÉCRÉATION.

POLKA.

Tempo di Polka.

The musical score consists of five staves of music, each with two treble clef staves. The first four staves are in common time (indicated by '2/4') and the fifth staff is in 3/4 time. The key signature changes from one staff to the next, starting in C major and moving through various sharps and flats. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings like 'mf' and 'f'. The score concludes with a 'Fine.' marking at the end of the fourth staff.

Musical score for two voices, featuring six staves of notation. The music is primarily in common time, with some measures in 3/4 indicated by a '3' below the staff.

- Staff 1:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.
- Staff 2:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.
- Staff 3:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.
- Staff 4:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.
- Staff 5:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.
- Staff 6:** Treble clef. Measures 1-2: eighth-note patterns. Measure 3: sixteenth-note patterns. Measure 4: eighth-note patterns. Measure 5: sixteenth-note patterns. Measure 6: eighth-note patterns.

Performance instructions and dynamics:

- Measure 4, Staff 1: *mf*
- Measure 5, Staff 1: *v*
- Measure 5, Staff 2: *p*
- Measure 6, Staff 1: *3*
- Measure 6, Staff 2: *3*
- Measure 6, Staff 6: *D. C.*

Этюдъ въ стилѣ фуги.

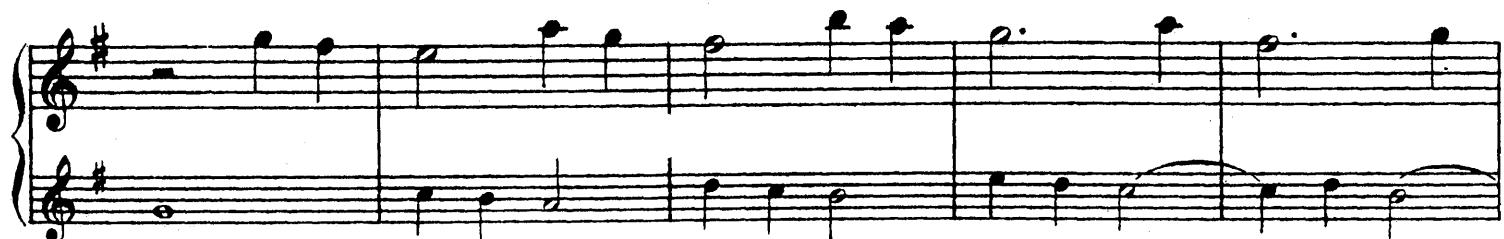
Etude style fugue

Allegro giusto.

The music is in common time (indicated by '4'). The key signature is one sharp (F#). The first staff starts with a forte dynamic (f) and includes a tremolo instruction '(1)' above the first measure. The subsequent staves show various melodic lines and harmonic progressions typical of a fugue style.

(1) Тремолировать полуноты и отдалять четвертные.
Что касается восьмыхъ, то надо ударять первомъ первую
внизъ, а вторую вверхъ.

(1) Tremblotter les blanches et détacher les noires. Quant
aux croches, battre la première en bas et la seconde en
haut.



ПРИГОТОВИТЕЛЬНЫЯ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ГИМНАСТИКИ ПАЛЬЦЕВЪ.

EXERCICES PRÉPARATOIRES POUR LA GYMNASTIQUE DES DOIGTS.

Для того чтобы усвоить себѣ легкость и выработать большую бѣглость пальцевъ, ученикъ обязанъ строго исполнять ежедневно предписанныя упражненія и этюды и слѣдить за тѣмъ, чтобы указанный палецъ выдерживалъ ноты какъ обозначено. Начинать слѣдуетъ въ медленномъ темпѣ; затѣмъ переходить понемногу въ болѣе скорый, пока не выработается желаемая легкость.

Пальцы слѣдуетъ опускать на струны въ отвѣсномъ положеніи; эти пальцы должны быть въ независимости одинъ отъ другаго, и держать ихъ слѣдуетъ въ стройномъ порядке.

Положеніе пера въ первомъ тактѣ всегда одинаково, какъ и во всемъ упражненіи, пока не послѣдуетъ иного предписанія.

Упражненіе.

Каждый тактъ долженъ исполняться нѣсколько разъ.

Exercices.

Chaque mesure devra être répétée plusieurs fois.

Pour acquérir une grande agilité et une grande souplesse de doigts, l'élève devra faire rigoureusement tous les jours les exercices et les études suivants, en ayant soin de ne pas ôter le doigt fixe de la note sur laquelle il est indiqué. On commencera d'abord dans un mouvement lent; ensuite on pressera peu à peu, jusqu'à ce qu'on arrive à obtenir l'agilité désirable.

On devra laisser les doigts tomber bien d'aplomb sur les cordes; ces doigts doivent être indépendants, sans raideur, de manière à avoir de l'élan.

La pose de la plume sur la première mesure est toujours la même pour tout l'exercice, jusqu'à ce qu'on trouve une autre indication.

12 ЭТЮДОВЪ ТЕХНИКИ И ГИМНАСТИКИ ПАЛЬЦЕВЪ.

12 ÉTUDES POUR LE MÉCANISME ET LA GYMNASTIQUE DES DOIGTS.

Moderato.

Nº 1.

(1) Указанный палецъ оставлять на второй нотѣ кажда- |

(1) Laisser le doigt fixe sur seconde note à chaque mesur-
го такта.

Moderato.

N^o 2.

(1) Оставлять указанный палецъ на первой нотѣ каж-
даго такта.

(1) *Laisser le doigt fixe sur la premiere note a chaque mesure.*

Moderato.

65

Nº 3.

(1) Оставлять указанный палецъ на первой нотѣ каждого такта.
(1) Laisser le doigt fixe sur la première note à chaque mesure.

Nº 4.

Nº 5.

Nº 6.

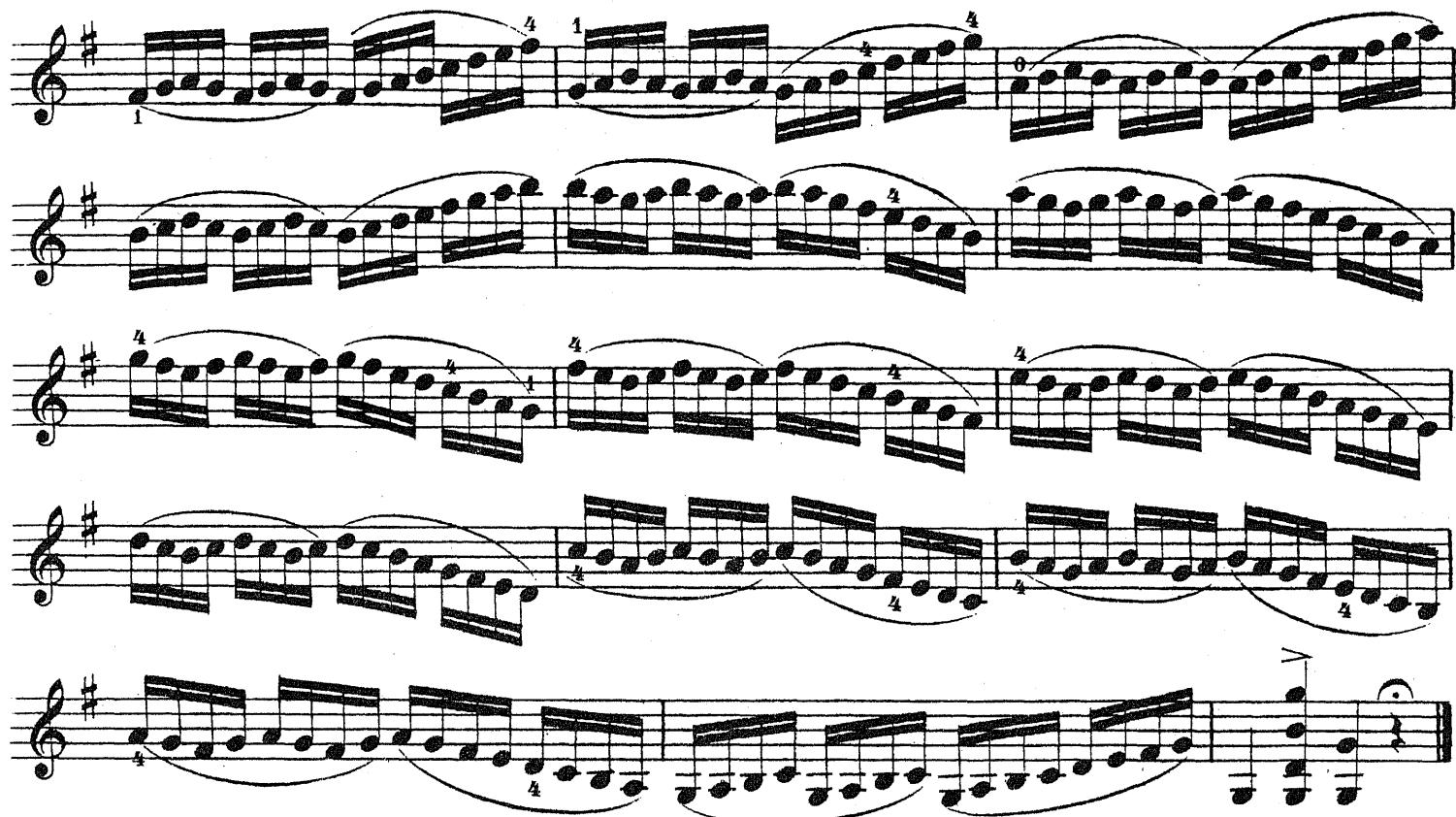
Nº 7.

N^o 8.

The sheet music for Exercise N° 8 consists of nine staves of musical notation. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by 'c'). The music is divided into measures by vertical bar lines. Each measure contains a series of notes, primarily eighth and sixteenth notes, with some grace notes indicated by small stems. Dynamic markings such as '1' and '4' are placed above certain notes to indicate performance style or volume. The notes are grouped into pairs or sets of four by horizontal beams.

N^o 9.

The sheet music for Exercise N° 9 consists of two staves of musical notation. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by 'c'). The music is divided into measures by vertical bar lines. Each measure contains a series of notes, primarily eighth and sixteenth notes, with some grace notes indicated by small stems. Dynamic markings such as '1', '0', and '4' are placed above certain notes to indicate performance style or volume. The notes are grouped into pairs or sets of four by horizontal beams.



Nº 10.

A musical score consisting of eight staves of music. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is written in common time (indicated by a '4'). The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns. Measure numbers 1 through 8 are placed above the first seven staves respectively. The eighth staff ends with a fermata over the last note.

Nº 11.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Nº 12.

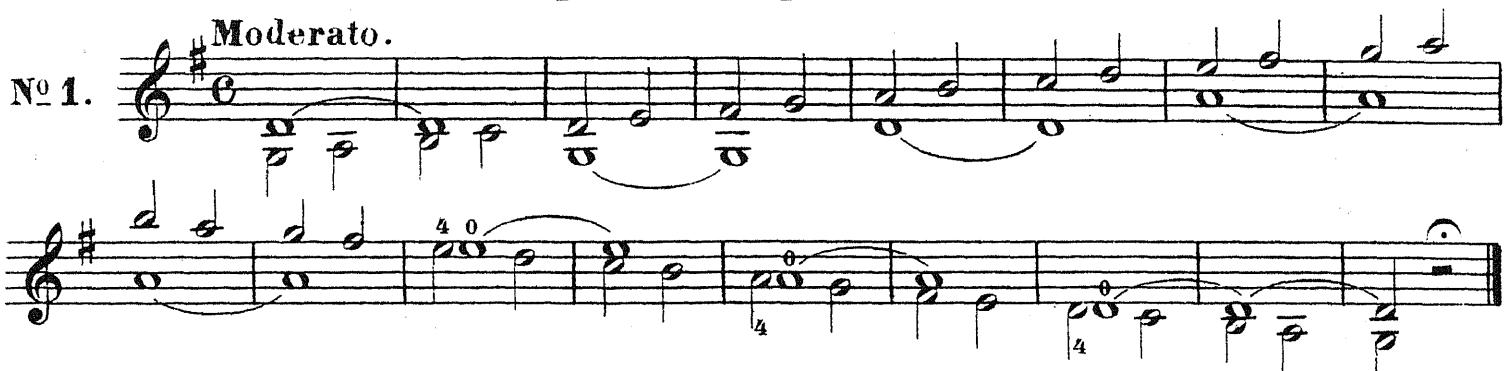
The image shows ten staves of musical notation, likely for a right-hand exercise. The key signature is one sharp (G major). The time signature is common time (indicated by 'C'). Measure numbers 1 through 10 are placed above each staff. The music features eighth-note patterns with slurs and grace notes. The first few measures show simple eighth-note chords. Measures 4 through 10 introduce more complex patterns, including grace notes and slurs. Measure 10 concludes with a series of eighth-note chords.

Приготовительныя упражненія на двухъ струнахъ.

Exercices préparatoires pour les doubles cordes.

Moderato.

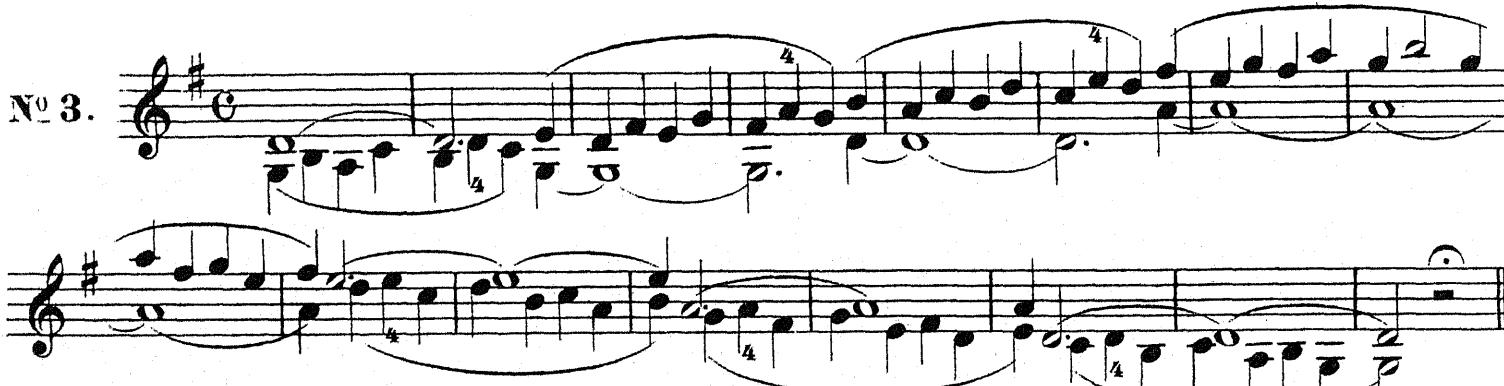
Nº 1.



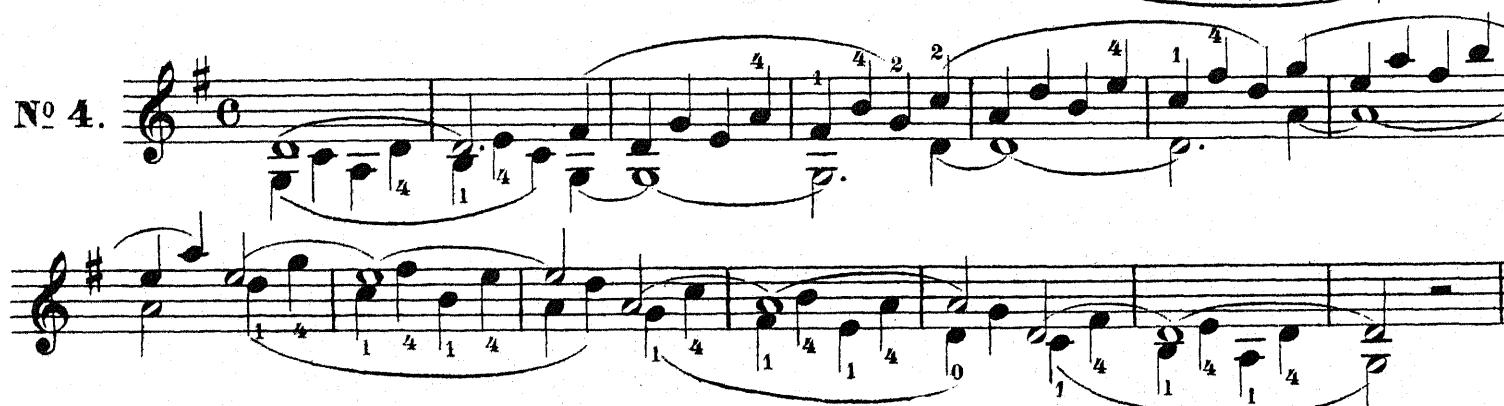
Nº 2.



Nº 3.



Nº 4.



НА ДВУХЪ СТРУНАХЪ.

DES DOUBLES CORDES.

73

Гаммы въ терціяхъ, квартахъ, квінтахъ, секстахъ, септимахъ и октавахъ.

Gammes par tierces, quartes, quintes, sixtes, septièmes et octaves.

Гамма въ терціяхъ.

Gamme par tierces.

Musical notation for Gamma par tierces (Guitar Chords in Thirds) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ квартахъ.

Gamme par quartes.

Musical notation for Gamma par quartes (Guitar Chords in Fourths) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ квінтахъ.

Gamme par quintes.

Musical notation for Gamma par quintes (Guitar Chords in Fifths) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ секстахъ.

Gamme par sixtes.

Musical notation for Gamma par sixtes (Guitar Chords in Sixths) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ септимахъ.

Gamme par septièmes.

Musical notation for Gamma par septièmes (Guitar Chords in Sevenths) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ октавахъ.

Gamme par octaves.

Musical notation for Gamma par octaves (Guitar Chords in Octaves) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Гамма въ унисонъ.

Gamme par unisons.

Musical notation for Gamma par unisons (Guitar Chords in Unisons) in common time (C). The notation shows various guitar chords grouped by vertical lines, representing different harmonic progressions. The chords are labeled with Roman numerals (I, II, III, IV, V, VI, VII) above them.

Упражненія на двухъ струнахъ.
Exercices sur les doubles cordes.

Andante.

Nº 1.

Andante

Nº 2.

ЭТЮДЫ СЪ УПОТРЕБЛЕНИЕМЪ ДВУХЪ СТРУНЪ.
ETUDES POUR L'EMPLOI DES DOUBLES CORDES.

Andante religioso.

Nº 1.

A handwritten musical score for piano, consisting of six staves of music. The music is in common time and uses a key signature of two sharps (F major). The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure starts with a dynamic of p . The second staff contains a bass clef and a common time signature. The third staff contains a treble clef. The fourth staff contains a bass clef. The fifth staff contains a treble clef. The sixth staff contains a bass clef. The music includes various note heads, stems, and rests. There are several slurs and grace notes. A circled measure is present in the fourth staff. A bracket is present in the fifth staff. A dynamic of f is indicated in the sixth staff.

Allegro moderato.

N^o 2.

The sheet music consists of eight staves of musical notation for a piano. The key signature is A major (two sharps). The tempo is Allegro moderato. The music is divided into measures by vertical bar lines. Various dynamics are indicated, including *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (double forte). Measure 1 starts with a forte dynamic. Measures 2-3 show a transition with changing time signatures (4/4, 3/4, 2/4) and dynamics. Measures 4-5 continue with different patterns, including a measure starting with a piano dynamic. Measures 6-7 show more complex harmonic changes and dynamics. Measure 8 concludes with a forte dynamic.

ОТДЫХЪ.

ВАЛЬСЪ.

Tempo di walz.

RÉCRÉATION.

VALSE.

(1) Скользите перомъ при связномъ переходѣ съ маленькой ноты на главную.

(1) *Glissez avec la plume entre la petite note et la note de valeur.*

A handwritten musical score for two staves, likely for piano, in G major (two sharps) and common time. The top staff consists of two systems of music. The first system begins with a whole note followed by a half note, both with slurs. The second system begins with a half note, followed by a dotted half note, and then a series of eighth notes. The bottom staff also has two systems. The first system begins with a half note, followed by a dotted half note, and then a series of eighth notes. The second system begins with a half note, followed by a dotted half note, and then a series of eighth notes. Various dynamics and performance instructions are included, such as *rallent.* (rallentando), *a tempo*, and *mf* (mezzo-forte).

Этюдъ на хроматическую гамму.
Etude sur la gamme chromatique.

Allegro moderato.

The sheet music consists of two staves, each with five lines. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one flat. The time signature is 6/8. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure 1: Treble staff has eighth-note patterns (eighth-note pairs) with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 2: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 3: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 4: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 5: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 6: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 7: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords. Measure 8: Treble staff has eighth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note chords.

81

rallent.

Этюдъ на движенія перомъ.
 Étude sur le coulé de la plume.

Allegro moderato.

The sheet music consists of six staves of musical notation for two hands (left and right). The key signature is A major (two sharps). The time signature varies between common time and 6/8. The music is divided into sections by vertical bar lines and includes various dynamic markings such as $\frac{4}{8}$, $\frac{0}{8}$, and $\frac{4}{4}$. The first section starts with a dynamic of $\frac{4}{8}$ followed by $\frac{0}{8}$. The second section begins with a dynamic of $\frac{3}{8}$ followed by $\frac{4}{8}$. The third section ends with a dynamic of $\frac{4}{4}$ and a fermata. The fourth section begins with a dynamic of $\frac{0}{8}$. The fifth section begins with a dynamic of $\frac{4}{8}$ followed by $\frac{0}{8}$. The sixth section begins with a dynamic of $\frac{4}{8}$ followed by $\frac{0}{8}$. The music concludes with a final dynamic of $\frac{4}{4}$ and a fermata. The notation includes various slurs, grace notes, and fingerings. The first section is labeled "1-er Doigt fixe." and the fifth section is also labeled "1-er doigt fixe." There are also markings for "Fin." (end) and "Fermata".



ОТДЫХЪ.
ГАЛОПЪ.

Allegro vivo.

RÉCRÉATION.
GALOP.

(1) Оставляйте пальцы на первой и последней нотахъ безъ движенія.
(1) Laisser les doigts fixes sur la première et la dernière note.

staccato

(1) Fin.

(4) Связывать двѣ ноты, достигній эффектъ только вибраціей струны, не дотрогиваясь перомъ второй ноты.

(4) Lier les deux notes, en obtenant l'effet seulement de la vibration de la corde, sans accompagner la seconde note avec la plume en haut.

A page of musical notation for two voices, numbered 1 through 6. The music is written on six staves, each consisting of two five-line systems. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*, *f*, and *mf*. The voices are separated by a brace. The music begins with a series of eighth-note patterns, followed by measures featuring sixteenth-note figures and grace notes. The style is characteristic of early 20th-century piano music.

Два этюда на октавы.

Deux études sur les octaves.

Andante.

Nº 1.

The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 1 through 16 are placed above the staves. The first staff begins with a dynamic *p*. The music consists of eighth-note patterns and grace notes, primarily in the upper octave. Measure 16 concludes with a fermata over the right hand's eighth note.

Andante.

Nº 2.

(1) Скользите перомъ по двумъ струнамъ.

(1) Coulez la plume sur les deux cordes.

ЭТЮДЪ НА ГЛИССАНДО ЧЕТЫРЕХЪ ВОСХОДЯЩИХЪ И НИСХОДЯЩИХЪ НОГЪ.

ÉTUDE DU GLISSE À QUATRE NOTES ASCENDANTES ET DESCENDANTES.

При нисходящихъ нотахъ берется первая нота первомъ кверху при чёмъ скользятъ первомъ въ томъ же направлениі.

Pour les descendantes on attaque la première note avec la plume en haut, glissant avec elle sur les quatre cordes en sens inverse.

Примѣръ, нисходящія ноты.

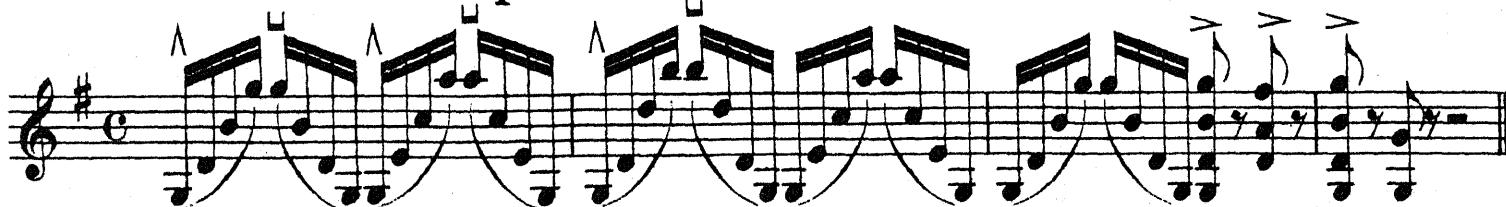
Simile



Exemple descendant.

Примѣръ, восходящія и нисходящія ноты.

Exemple ascendant et descendant.



Этюдъ.

Moderato.

The Etude musical score in Moderato tempo (M). It consists of eight staves of sixteenth-note patterns. The first staff starts with a note on the top string (F#) and descends to the bottom string (C). Subsequent staves show various descending and ascending patterns across the four strings. The score concludes with a final measure labeled "Fine." at the end of the eighth staff.

A page of musical notation for a solo instrument, likely flute or oboe, featuring ten staves of music. The notation includes various note heads, stems, and slurs. Some notes have numerical or letter markings (e.g., '1', '2', '3', '4', 'E', 'F', 'G', 'H', 'I', 'J', 'K', 'L', 'M', 'N', 'O', 'P', 'Q', 'R', 'S', 'T', 'U', 'V', 'W', 'X', 'Y', 'Z') above them. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The page concludes with a 'D.C.' instruction at the bottom right.

Четыре этюда для одной мандолины.
Quatre études pour mandoline seule.

Andante.

Nº 1.

Allegro moderato.

Nº 2.

Fine.

X

(1) Положение пальцевъ безъ движенія.
 (2) 1й палецъ безъ движенія.

(1) Positions fixes. (2) 1er doigt fixe.

Andante.

riten.

Nº 3.

riten.

04

2

4

Allegro moderato.

N° 4.

staccato

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

V

Гаммы въ послѣдовательномъ порядке

во всѣхъ мажорныхъ и минорныхъ тонахъ.

Gammes progressives

Dans tous les tons majeurs et mineurs.

The musical score consists of ten staves of progressive scales. Each staff begins on a different note and moves through various key signatures. The first staff begins on C major (no sharps or flats). Subsequent staves move through G major, D major, A major, E major, B major, F# major, C# major, G# major, and finally D# major. Each staff contains a series of eighth-note exercises, with some notes highlighted by small numbers (e.g., 1, 2, 3, 4) and square brackets above certain groups of notes.

